QURAN

Word-by-Word Study Guide
(Arabic-English)

أَعُوذُ بِاللهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Prof. Dr. Abdurahim Cao

Quran Study Guide Materials
Compiled and Prepared
by

Prof. Dr. Abdurahim Cao

as his personal study guides. It is now shared to anyone, Muslims and non-Muslims, who may need them to learn the Quran.

www.quranstudyguide.com

Prof. Dr. Cao, DBA, is a university researcher and a full pledged professor of management and technology at Bulacan State University, Philippines.

He is also known as Prof. Dr. Almario Epifanio Cao, at the university. He has presented/published researches in management and technology at various local, national and international fora. He reverted to Islam in 2012, in his 50s, after attempting to disprove and discredit the teachings of Islam and the Quran.

القرآن الكريم

هدية خادم الحرمين الشريفين
الملك عبد الله بن عبد العزيز آل سعود
إلى حجاج بيت الله الحرام



سُورَةُ التَّوْبَةِ

بَرَآءَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ١
Freedom from obligations | from | Allah | and | **His** Messenger | to | those | you made a treaty | from | the polytheists

فَسِيحُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى
So move about | in | the land | (during) four | months | but know | that you | (can) not | escape

ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُخْزِى ٱلْكَٰفِرِينَ ٢ وَأَذَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ
Allah | and that | Allah | the **One Who** disgrace | the disbelievers | And an announcement | from | Allah | and | **His** Messenger

إِلَى ٱلنَّاسِ يَوْمَ ٱلْحَجِّ ٱلْأَكْبَرِ أَنَّ ٱللَّهَ بَرِىٓءٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ
to | the people | (on the) day | (of) the greater | Pilgrimage | that | Allah | (is) | free from obligations | [of] | (to) the polytheists

وَرَسُولُهُۥ ۚ فَإِن تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَٱعْلَمُوٓا۟
and **His** Messenger | So if | you repent | then, it is | best | for you | But if | you turn away | then know

أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى ٱللَّهِ ۗ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ
that you | (can) not | escape | Allah | And | give glad tidings | (to) those who | disbelieve | of a punishment | painful

٣ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنقُصُوكُمْ
Except | those (with) whom | you have a treaty | among | the polytheists | then | not | they have failed you

شَيْـًٔا وَلَمْ يُظَٰهِرُوا۟ عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوٓا۟ إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ
(in any) thing | and not | they have supported | against you | anyone | so fulfil | to them | their treaty | till

مُدَّتِهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ٤ فَإِذَا ٱنسَلَخَ ٱلْأَشْهُرُ ٱلْحُرُمُ
their term. | Indeed | Allah | loves | the righteous | Then when | have passed | the sacred months

فَٱقْتُلُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَٱحْصُرُوهُمْ
then kill | the polytheists | wherever | you find them | and seize them | and besiege them

وَٱقْعُدُوا۟ لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ ۚ فَإِن تَابُوا۟ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ
and sit (in wait) | for them | (at) every | place of ambush | But if | they repent | and establish | the prayer

وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَخَلُّوا۟ سَبِيلَهُمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ٥
and give | the zakah | then leave | their way | Indeed | Allah | Oft-Forgiving | Most Merciful

وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٱسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ
And if | anyone | of | the polytheists | seek your protection | then grant him protection | until | he hears

كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُۥ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُونَ ٦
Words | of Allah | Then | escort him | (to) his place of safety | That | because they | a people | do not | (who) | know | (who do not know)

- براءة: تبرؤ وتباعد
- غير معجزي الله: غير فائتين من عذابه بالهرب
- أذان: إعلام وإيذان
- لم يظاهروا: لم يعاونوا
- انسلخ الأشهر: انقضت ومضت
- احصروهم: ضيقوا عليهم
- مرصد: طريق وممر

مد ٦ حركات لزوما · مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازا · إخفاء ومواقع الغنة (حركتان) · تفخيم الراء
مد واجب ٤ أو ٥ حركات · مد حركتان · إدغام وما لا يلفظ · قلقلة

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ
How | can (there) be | for the polytheists | a covenant | with | Allah | and | with

رَسُولِهِۦٓ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّمْ عِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ فَمَا
His Messenger | except | those (with) whom | you made a treaty | near | Al-Masjid | Al-Haraam | So long as

ٱسْتَقَٰمُوا۟ لَكُمْ فَٱسْتَقِيمُوا۟ لَهُمْ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ٧
they are upright | to you | then you be upright | to them | Indeed | Allah | loves | the righteous

كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُوا۟ عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا۟ فِيكُمْ إِلًّا
How | while, if | they gain dominance | over you | not | they do regard (the ties) | with you | (of) kinship

وَلَا ذِمَّةً يُرْضُونَكُم بِأَفْوَٰهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ
and | not | covenant of protection | They satisfy you | with their mouths | but refuse | their hearts | and | most of them

فَٰسِقُونَ ٨ ٱشْتَرَوْا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا۟
(are) defiantly disobedient | They exchange | [with] the Verses | of Allah | price | a little | and they hinder

عَن سَبِيلِهِۦٓ إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ٩ لَا يَرْقُبُونَ
from | **His** way | Indeed | evil | what | they used to | do | Not | they respect (the ties)

فِى مُؤْمِنٍ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُعْتَدُونَ ١٠
towards | a believer | (of) kinship | and | not | covenant of protection | And those | [they] | the transgressors

فَإِن تَابُوا۟ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَإِخْوَٰنُكُمْ
But if | they repent | and establish | the prayer | and give | the zakah | then | your brothers

فِى ٱلدِّينِ وَنُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ١١ وَإِن نَّكَثُوٓا۟
in | [the] religion | And | **We** explain in detail | the Verses | for a people | (who) know | And if | they break

أَيْمَٰنَهُم مِّنۢ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا۟ فِى دِينِكُمْ فَقَٰتِلُوٓا۟
their oaths | after | their treaty | and defame | [in] | your religion | then fight

أَئِمَّةَ ٱلْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَآ أَيْمَٰنَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنتَهُونَ
the leaders | (of) [the] disbelief | indeed, they | no | oaths | for them | so that they may | cease

١٢ أَلَا تُقَٰتِلُونَ قَوْمًا نَّكَثُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُمْ وَهَمُّوا۟
Will not | you fight | a people | who broke | their oaths | and determined

بِإِخْرَاجِ ٱلرَّسُولِ وَهُم بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ
to drive out | the Messenger | and they | began (to attack) you | first | time?

أَتَخْشَوْنَهُمْ فَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَوْهُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ١٣
Do you fear them? | But Allah | (has) more right | that | you should fear **Him** | if | you are | believers

فما استقاموا: فما أقاموا على العهد
يظهروا عليكم: يظفروا بكم
إلّا: قرابة، أو حلفاً
ذمّة: عهداً أو أماناً
نكثوا: نقضوا

مد ٦ حركات لزوماً — مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً — إخفاء ومواضع الغنة (حركتان) — تفخيم الراء
مد واجب ٤ أو ٥ حركات — مد حركتان — ادغام، وما لا يُلفظ — قلقلة

قَٰتِلُوهُمْ يُعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنصُرْكُمْ
Fight them | will punish them | Allah | by your hands | and | disgrace | them | and | give you victory

عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾ وَيُذْهِبْ
over them | and will heal | (the) breasts | (of) a people | (who are) believers | And remove

غَيْظَ قُلُوبِهِمْ ۗ وَيَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ
(the) anger | (of) their hearts | And | accepts repentance | Allah | of | whom | He wills | And | Allah | (is) All-Knower | All-Wise

﴿١٥﴾ أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تُتْرَكُوا۟ وَلَمَّا يَعْلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُوا۟
Or | (do) you think | that | you would be left | while not | made evident | Allah | those who | strive

مِنكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَا رَسُولِهِۦ وَلَا ٱلْمُؤْمِنِينَ
among you | and not | take | from | besides | Allah | and not | His Messenger | and not | the believers

وَلِيجَةً ۚ وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾ مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ
(as) intimates? | And Allah | All-Aware | of what | you do | not | (It) is | for the polytheists

أَن يَعْمُرُوا۟ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ شَٰهِدِينَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِم بِٱلْكُفْرِ ۚ
that | they maintain | (the) masajid | of Allah | (while) witnessing | against | themselves | [with] disbelief

أُو۟لَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ وَفِى ٱلنَّارِ هُمْ خَٰلِدُونَ ﴿١٧﴾
(For) those | worthless | (are) their deeds | and in | the Fire | they | (will) abide forever

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ
Only | will maintain | (the) masajid | of Allah | who | believes | in Allah | and the Day | the Last

وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا ٱللَّهَ ۖ فَعَسَىٰٓ
and establishes | the prayer | and gives | the zakah | and not | fear | except | Allah | Then perhaps

أُو۟لَٰٓئِكَ أَن يَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ ﴿١٨﴾ ۞ أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ
those | [that] | they are | of | the guided ones | Do you make | the providing of water

ٱلْحَآجِّ وَعِمَارَةَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ كَمَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ
(to) the pilgrims | and (the) maintenance | (of) Al-Masjid | Al-Haraam | like (the one) who | believes | in Allah | and the Day | the Last

وَجَٰهَدَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ لَا يَسْتَوُۥنَ عِندَ ٱللَّهِ ۗ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ
and strives | in | (the) way | (of) Allah | not | They are equal | near | Allah | And Allah | (does) not | guide | the people

ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٩﴾ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ
the wrongdoers | Those who | believed | and emigrated | and strove | in | (the) way | (of) Allah

بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِندَ ٱللَّهِ ۚ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ ﴿٢٠﴾
with their wealth | and their lives | (are) greater | (in) rank | near | Allah | And | those | they | (are) the successful

غيظ قلوبهم: غضبها الشديد
وليجة: بطانة وأصحاب سر
حبطت: بطلت
سقاية الحاج: سقي الحجيج الماء



اسْتَحَبُّوا: اختاروا
اقْتَرَفْتُمُوهَا: اكتسبتموها
كَسَادَهَا: بوارها
فَتَرَبَّصُوا: فانتظروا
بِمَا رَحُبَتْ: مع سعتها

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُم بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَٰنٍ وَجَنَّٰتٍ لَّهُمْ فِيهَا
gives them glad tidings | Their Lord | of Mercy | from **Him** | and | Pleasure | and | Gardens | for them | in it

نَعِيمٌ مُّقِيمٌ ﴿٢١﴾ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ
(is) bliss | enduring | (They will) abide | in it | forever | Indeed | Allah | with **Him** | (is) a reward

عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوٓا۟ ءَابَآءَكُمْ
great | O you | who | believe | (Do) not | take | your fathers

وَإِخْوَٰنَكُمْ أَوْلِيَآءَ إِنِ ٱسْتَحَبُّوا۟ ٱلْكُفْرَ عَلَى ٱلْإِيمَٰنِ
and your brothers | (as) allies | if | they prefer | [the] disbelief | over | [the] belief

وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ﴿٢٣﴾ قُلْ إِن
And whoever | takes them as allies | among you | then | those | [they] | (are) the wrongdoers | Say | If

كَانَ ءَابَآؤُكُمْ وَأَبْنَآؤُكُمْ وَإِخْوَٰنُكُمْ وَأَزْوَٰجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ
are | your fathers | and your sons | and your brothers | and your spouses | and your relatives

وَأَمْوَٰلٌ ٱقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَٰرَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَٰكِنُ
and wealth | that you have acquired | and the commerce | you fear | a decline (in) it | and the dwellings

تَرْضَوْنَهَآ أَحَبَّ إِلَيْكُم مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَجِهَادٍ
you delight (in) it | (are) more beloved | to you | than | Allah | and **His** Messenger | and striving

فِى سَبِيلِهِۦ فَتَرَبَّصُوا۟ حَتَّىٰ يَأْتِىَ ٱللَّهُ بِأَمْرِهِۦ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى
in | **His** way | then wait | until | brings | Allah | **His** Command | And Allah | (does) not | guide

ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٢٤﴾ لَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ فِى مَوَاطِنَ
the people | the defiantly disobedient | Verily | helped you | Allah | in | regions

كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ
many | and (on the) day | (of) Hunain | when | pleased you | your multitude | but not

تُغْنِ عَنكُمْ شَيْـًٔا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ ٱلْأَرْضُ
availed | you | anything | and (was) straitened | for you | the earth

بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مُّدْبِرِينَ ﴿٢٥﴾ ثُمَّ أَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ
(in spite) of its vastness | then | you turned back | fleeing | Then | sent down | Allah | **His** tranquility

عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَنزَلَ جُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا
on | **His** Messenger | and on | the believers | and sent down | forces | which you did not see

وَعَذَّبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٢٦﴾
and **He** punished | those who | disbelieved | And that | (is) the recompense | (of) the disbelievers

مد ٦ حركات لزوما — مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازا — مد واجب ٤ أو ٥ حركات — مد حركتان — إخفاء، ومواقع الغنة (حركتان) — إدغام، وما لا يلفظ — تفخيم الراء — قلقلة

ثُمَّ يَتُوبُ ٱللَّهُ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ ۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ
Then | accepts repentance | Allah | from | after | that | for | whom | He wills | And Allah | (is) Oft-Forgiving

رَّحِيمٌ ﴿٢٧﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّمَا ٱلْمُشْرِكُونَ
Most Merciful | O you | who | believe | Indeed | the polytheists

نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا۟ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَٰذَا ۚ
(are) unclean | so let them not come near | Al-Masjid | Al-Haraam | after | their (final) year | this

وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦٓ إِن
And if | you fear | poverty | then soon | will enrich you | Allah | from | His Bounty | if

شَآءَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾ قَٰتِلُوا۟ ٱلَّذِينَ
He wills | Indeed | Allah | (is) All-Knower | All-Wise | Fight | those who

لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ
(do) not | believe | in Allah | and | not | in the Day | the Last | and | not | they make unlawful | what | has made unlawful

ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ ٱلْحَقِّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟
Allah | and | His Messenger | and | not | they acknowledge | religion | the truth | from | those who | were given

ٱلْكِتَٰبَ حَتَّىٰ يُعْطُوا۟ ٱلْجِزْيَةَ عَن يَدٍ وَهُمْ صَٰغِرُونَ
the Scripture | until | they pay | the jizyah | willingly | while they | (are) subdued

﴿٢٩﴾ وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ عُزَيْرٌ ٱبْنُ ٱللَّهِ وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَى
And | said | the Jews | Uzair | (is) son | (of) Allah. | And said | the Christians

ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ ٱللَّهِ ۖ ذَٰلِكَ قَوْلُهُم بِأَفْوَٰهِهِمْ ۖ
Messiah | (is) son | (of) Allah. | That | (is) their saying | with their mouths

يُضَٰهِـُٔونَ قَوْلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَبْلُ ۚ قَٰتَلَهُمُ
they imitate | the saying | (of) those who | disbelieved | from | before | (May) destroy them

ٱللَّهُ ۚ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٣٠﴾ ٱتَّخَذُوٓا۟ أَحْبَارَهُمْ
Allah | How | deluded are they | They have taken | their rabbis

وَرُهْبَٰنَهُمْ أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ
and their monks | (as) Lords | from | besides | Allah | and the Messiah | son

مَرْيَمَ وَمَآ أُمِرُوٓا۟ إِلَّا لِيَعْبُدُوٓا۟ إِلَٰهًا وَٰحِدًا ۖ
(of) Maryam | And not | they were commanded | except | that they worship | God | One

لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾
(There) is no | god | except | Him | Glory be to Him | from what | they associate | (with Him)

■ نجس: شيء قذر، أو خبث
■ عيلة: فقراً
■ الجزية: الخراج المقدّر على رؤوسهم
■ صاغرون: منقادون
■ يضاهئون: يشابهون
■ أنّى يؤفكون: كيف يُصرفون عن الحق
■ أحبارهم: علماء اليهود
■ رهبانهم: متنسكي النصارى

مد ٦ حركات لزوماً | مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً | مد واجب ٤ أو ٥ حركات | مد حركتان | إخفاء، ومواقع الغنة (حركتان) | إدغام، وما لا يلفظ | تفخيم الراء | قلقلة

ليظهره: ليُعليه
القيم: المستقيم

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِـُٔوا۟ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفْوَٰهِهِمْ وَيَأْبَى ٱللَّهُ إِلَّآ
They want / to / extinguish / light / Allah's / with their mouths / but [and] refuses / Allah / except

أَن يُتِمَّ نُورَهُۥ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَـٰفِرُونَ ﴿٣٢﴾ هُوَ ٱلَّذِىٓ
to / perfect / **His** Light / even if / dislike (it) / the disbelievers / **He** / (is) the **One Who**

أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ
has sent / **His** Messenger / with the guidance / and the religion / (of) [the] truth / to manifest it / over / religions

كُلِّهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾ ۞ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
all / Even if / dislike (it) / the polytheists / O you / who

ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْأَحْبَارِ وَٱلرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ
believe / Indeed / many / of / the rabbis / and the monks / surely eat

أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَـٰطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۗ
(the) wealth / (of) the people / in falsehood / and hinder / from / (the) way / (of) Allah

وَٱلَّذِينَ يَكْنِزُونَ ٱلذَّهَبَ وَٱلْفِضَّةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا
And those who / hoard / the gold / and / the silver / and / (do) not / spend it

فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾ يَوْمَ يُحْمَىٰ
in / way / (of) Allah / [so] give them tidings / of a punishment / painful / (The) Day / it will be heated

عَلَيْهَا فِى نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ
[on it] / in / the Fire / (of) Hell / and will be branded / with it / their foreheads / and their flanks

وَظُهُورُهُمْ ۖ هَـٰذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ
and their backs / This / (is) what / you hoarded / for yourselves / so taste / what / you used to

تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾ إِنَّ عِدَّةَ ٱلشُّهُورِ عِندَ ٱللَّهِ ٱثْنَا عَشَرَ
hoard / Indeed / (the) number / (of) the months / with / Allah / (is) twelve

شَهْرًا فِى كِتَـٰبِ ٱللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ
months / in / (the) ordinance / (of) Allah / (from) Day / **He** created / the heavens / and the earth

مِنْهَآ أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ ۚ فَلَا تَظْلِمُوا۟ فِيهِنَّ
of them / four / (are) sacred / That / (is) the religion / the upright / so (do) not / wrong / therein

أَنفُسَكُمْ ۚ وَقَـٰتِلُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ كَآفَّةً كَمَا
yourselves / And fight / the polytheists / all together / as

يُقَـٰتِلُونَكُمْ كَآفَّةً ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾
they fight you / all together / And know / that / Allah / (is) with / the righteous

إِنَّمَا ٱلنَّسِىٓءُ زِيَادَةٌ فِى ٱلْكُفْرِ ۖ يُضَلُّ بِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

Indeed · the postponing · (is) an increase · in · the disbelief · are led astray · by it · those who · disbelieve

يُحِلُّونَهُۥ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُۥ عَامًا لِّيُوَاطِـُٔوا۟ عِدَّةَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ

They make it lawful · one year · and · make it unlawful · (another) year · to adjust · the number · which · has made unlawful · Allah

فَيُحِلُّوا۟ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ ۚ زُيِّنَ لَهُمْ سُوٓءُ أَعْمَـٰلِهِمْ ۗ وَٱللَّهُ

and making lawful · what · has made unlawful · Allah · Is made fair-seeming · to them · (the) evil · (of) their deeds · And Allah

لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَـٰفِرِينَ ﴿٣٧﴾ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ

(does) not · guide · the people · the disbelievers · O you · who

ءَامَنُوا۟ مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمُ ٱنفِرُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱثَّاقَلْتُمْ

believe · What · with you · when · it is said · to you · go forth · in · way · (of) Allah · you cling heavily

إِلَى ٱلْأَرْضِ ۚ أَرَضِيتُم بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا مِنَ ٱلْـَٔاخِرَةِ ۚ

to · the earth · Are you pleased · with the life · (of) the world · than · the Hereafter

فَمَا مَتَـٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾

But what · enjoyment · the life · (of) the world · in · the hereafter · except · a little

إِلَّا تَنفِرُوا۟ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا

If not · you go forth · **He** will punish you · punishment · a painful · and will replace you · a people

غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْـًٔا ۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ

other than you · and not · you can harm **Him** · (in) anything · And Allah · on · every · thing

قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾ إِلَّا تَنصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ ٱللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ

All-Powerful · If not · you help him · certainly · helped him · Allah · when · drove him out

ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ثَانِىَ ٱثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِى ٱلْغَارِ إِذْ

those who · disbelieved · the second · (of) the two · when · they both · in · the cave · when

يَقُولُ لِصَـٰحِبِهِۦ لَا تَحْزَنْ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَنَا ۖ فَأَنزَلَ

he said · to his companion · not · grieve · indeed · Allah · with us · Then · sent down

ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُۥ بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا

Allah · **His** tranquility · upon him · and supported him · with forces · not · which you did see

وَجَعَلَ كَلِمَةَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلسُّفْلَىٰ ۗ

and made · (the) word · (of) those who · disbelieved · the lowest

وَكَلِمَةُ ٱللَّهِ هِىَ ٱلْعُلْيَا ۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾

while · (the) Word · (of) Allah · it (is) · the highest · And Allah · All-Mighty · All-Wise

- النسيء: تأخير حرمة شهر إلى آخر
- ليواطئوا: ليوافقوا
- انفروا: اخرجوا
- اثاقلتم: تباطأتم

مد ٦ حركات لزوماً · مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً · مد واجب ٤ أو ٥ حركات · مد حركتان · إخفاء، ومواقع الغنة (حركتان) · إدغام، وما لا يلفظ · تفخيم الراء · قلقلة

انفِروا خفافا وثقالا وجاهدوا بأموالكم وأنفسكم
Go forth | light | or heavy | and strive | with your wealth | and your lives

في سبيل الله ذلكم خير لكم إن كنتم تعلمون ﴿٤١﴾
in | way | (of) Allah | That | better | for you | if | you | know

لو كان عرضا قريبا وسفرا قاصدا لاتبعوك ولكن بعدت
If | it had been | a gain | near | and | a journey | easy | surely they (would) have followed you | but | was long

عليهم الشقة وسيحلفون بالله لو استطعنا لخرجنا
for them | the distance | And they will swear | by Allah | If | we were able | certainly we (would) have come forth

معكم يهلكون أنفسهم والله يعلم إنهم لكاذبون ﴿٤٢﴾
with you | They destroy | their own selves | and Allah | knows | indeed they | (are) surely liars

عفا الله عنك لم أذنت لهم حتى يتبين لك الذين
Allah forgive | you | Why | you grant leave | to them | until | (became) evident | to you | those who

صدقوا وتعلم الكاذبين ﴿٤٣﴾ لا يستأذنك الذين
were truthful | and you knew | the liars | (Would) not ask your permission | those who

يؤمنون بالله واليوم الآخر أن يجاهدوا بأموالهم
believe | in Allah | and the Day | the Last | that | they strive | wealth | with their

وأنفسهم والله عليم بالمتقين ﴿٤٤﴾ إنما يستأذنك الذين
and their lives | And Allah | All-Knower | of the righteous | Only | ask your leave | those who

لا يؤمنون بالله واليوم الآخر وارتابت قلوبهم فهم
(do) not | believe | in Allah | and the Day | the Last | and (are in) doubts | their hearts | so they

في ريبهم يترددون ﴿٤٥﴾ ۞ ولو أرادوا الخروج
in | their doubts | they waver | And if | they had wished | (to) go forth

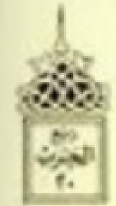
لأعدوا له عدة ولكن كره الله انبعاثهم فثبطهم
surely they (would) have prepared | for it | (some) preparation | But | disliked | Allah | their being sent | so He made them lag behind

وقيل اقعدوا مع القاعدين ﴿٤٦﴾ لو خرجوا فيكم
and it was said | Sit | with | those who sit | If | they (had) gone forth | with you

ما زادوكم إلا خبالا ولأوضعوا خلالكم يبغونكم
not | they (would) have increased you | except | (in) confusion | and would have been active | in your midst | seeking (for) you

الفتنة وفيكم سماعون لهم والله عليم بالظالمين ﴿٤٧﴾
dissension | And among you | who would have listened | to them | And Allah | All-Knower | of the wrongdoers

■ خفافاً وثقالاً: على أيّة حالة كنتم
■ عرضاً قريباً: مغنماً سهل المأخذ
■ سفراً قاصداً: متوسّطاً بين القريب والبعيد
■ الشُّقّة: المسافة التي تُقطع بمشقّة
■ انبعاثهم: نهوضهم للخروج
■ فثبّطهم: حبسهم عن الخروج معكم
■ خبالاً: شرّاً وفساداً



■ لأوضعوا خلالكم: أسرعوا بينكم بالنمائم للإفساد

مدّ ٦ حركات لزوماً | مدّ ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً | إخفاء ومواقع الغنّة (حركتان) | تفخيم الراء
مدّ واجب ٤ أو ٥ حركات | مدّ حركتان | إدغام، وما لا يُلفظ | قلقلة

لَقَدِ ٱبْتَغَوُا۟ ٱلْفِتْنَةَ مِن قَبْلُ وَقَلَّبُوا۟ لَكَ ٱلْأُمُورَ حَتَّىٰ

Verily | they had sought | dissension | from | before | and had upset | for you | the matters | until

جَآءَ ٱلْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَهُمْ كَٰرِهُونَ ٤٨

came | the truth | and | became manifest | Order | of Allah | while they | disliked (it)

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ ٱئْذَن لِّى وَلَا تَفْتِنِّىٓ ۚ أَلَا فِى ٱلْفِتْنَةِ

And among them | who | says | Grant me leave | and (do) not | put me to trial | Surely | in | the trial

سَقَطُوا۟ ۗ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ

they have fallen | And indeed | Hell | (will) surely surround | the disbelievers

٤٩ إِن تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ ۖ وَإِن تُصِبْكَ

If | befalls you | good | it distresses them | but if | befalls you

مُصِيبَةٌ يَقُولُوا۟ قَدْ أَخَذْنَآ أَمْرَنَا مِن قَبْلُ وَيَتَوَلَّوا۟

a calamity | they say | Verily | we took | our matter | from | before | And they turn away

وَّهُمْ فَرِحُونَ ٥٠ قُل لَّن يُصِيبَنَآ إِلَّا مَا كَتَبَ

while they | (are) rejoicing | Say | Never | will befall us | except | what | has decreed

ٱللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَىٰنَا ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ

Allah | for us | **He** | our Protector | And on | Allah | [so] let put (their) trust | the believers

٥١ قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَآ إِلَّآ إِحْدَى ٱلْحُسْنَيَيْنِ ۖ وَنَحْنُ

Say | Do | you await | for us | except | one | (of) the two best (things) | while we

نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَن يُصِيبَكُمُ ٱللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِندِهِۦٓ

[we] await | for you | that | will afflict you | Allah | with a punishment | from | [near] **Him**

أَوْ بِأَيْدِينَا ۖ فَتَرَبَّصُوٓا۟ إِنَّا مَعَكُم مُّتَرَبِّصُونَ ٥٢ قُلْ

or | by our hands | So wait | indeed we | with you | (are) waiting | Say

أَنفِقُوا۟ طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّن يُتَقَبَّلَ مِنكُمْ ۖ إِنَّكُمْ كُنتُمْ

Spend | willingly | or | unwillingly | never | will be accepted | from you | Indeed, you | [you] are

قَوْمًا فَٰسِقِينَ ٥٣ وَمَا مَنَعَهُمْ أَن تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَٰتُهُمْ

a people | defiantly disobedient | And not | prevents them | that | is accepted | from them | their contributions

إِلَّآ أَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَبِرَسُولِهِۦ وَلَا يَأْتُونَ ٱلصَّلَوٰةَ

except | that they | disbelieve | in Allah | and in **His** Messenger | and not | they come | (to) the prayer

إِلَّا وَهُمْ كُسَالَىٰ وَلَا يُنفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَٰرِهُونَ ٥٤

except | while they | (are) lazy | and not | they spend | except | while they | (are) unwilling

■ قلّبوا لك الأمور: دبّروا لك الحيل والمكايد
■ تربّصون: تنتظرون

مدّ ٦ حركات لزوماً — مدّ ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً — مدّ واجب ٤ أو ٥ حركات — مدّ حركتان — إخفاء ومواقع الغنّة (حركتان) — إدغام وما لا يلفظ — تفخيم الراء — قلقلة

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُم

So (let) not | impress you | their wealth | and not | their children | Only | intends | Allah | to punish them

بِهَا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَٰفِرُونَ ٥٥

with it | in | the life | (of) the world | and should depart | their souls | while they | (are) disbelievers.

وَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنكُمْ وَمَا هُم مِّنكُمْ وَلَٰكِنَّهُمْ

And they swear | by Allah | indeed, they | surely (are) of you | while not | they | (are) of you | but they

قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ٥٦ لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَـًٔا أَوْ مَغَٰرَٰتٍ

a people | (who) are afraid | If | they could find | a refuge | or | caves

أَوْ مُدَّخَلًا لَّوَلَّوْا۟ إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ٥٧ وَمِنْهُم مَّن يَلْمِزُكَ

or | a place to enter | surely, they would turn | to it | and they | run wild | And | among them | who | criticizes you

فِى ٱلصَّدَقَٰتِ فَإِنْ أُعْطُوا۟ مِنْهَا رَضُوا۟ وَإِن لَّمْ يُعْطَوْا۟ مِنْهَآ إِذَا

concerning | the charities | Then if | they are given | from it | they are pleased | but if | not | they are given | from it | then

هُمْ يَسْخَطُونَ ٥٨ وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا۟ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ

they | (are) enraged | And if | [that] they | (were) satisfied | (with) what | gave them | Allah

وَرَسُولُهُۥ وَقَالُوا۟ حَسْبُنَا ٱللَّهُ سَيُؤْتِينَا ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ

and **His** Messenger | and said | Sufficient for us | (is) Allah | will give us | Allah | of | **His** Bounty

وَرَسُولُهُۥٓ إِنَّآ إِلَى ٱللَّهِ رَٰغِبُونَ ٥٩ ۞ إِنَّمَا ٱلصَّدَقَٰتُ

and **His** Messenger. | Indeed we | to | Allah | turn our hopes | Only | the charities

لِلْفُقَرَآءِ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْعَٰمِلِينَ عَلَيْهَا وَٱلْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ

(are) for the poor | and the needy | and those who collect | them | and the ones inclined | their hearts

وَفِى ٱلرِّقَابِ وَٱلْغَٰرِمِينَ وَفِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ

and in | the (freeing of) the necks | and for those in debt | and in | (the) way | (of) Allah | and the wayfarer

فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٦٠ وَمِنْهُمُ

an obligation | from | Allah | And Allah | (is) All-Knowing | All-Wise | And among them

ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلنَّبِىَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ قُلْ أُذُنُ خَيْرٍ

(are) those who | hurt | the Prophet | and they say | He is | (all) ear | Say | An ear | (of) goodness

لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ

for you | he believes | in Allah | and believes | the believers | and (is) a mercy | to those who

ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٦١

believe | among you | And those who | hurt | (the) Messenger | (of) Allah | for them | a punishment | painful

---

■ تزهق أنفسهم: تخرج أرواحهم
■ يفرقون: يخافون منكم فينافقون
■ ملجأ: حصناً يلجؤون إليه
■ مغارات: كهوفاً في الجبال
■ مدّخلاً: سرداباً في الأرض
■ يجمحون: يسرعون في الدخول فيه
■ يلمزك: يعيبك
■ العاملين عليها: كالجباة والكتّاب



■ في الرقاب: فكاك الأرقاء والأسرى
■ الغارمين: المدينين الذين لا يجدون قضاءً
■ في سبيل الله: في جميع القرب
■ ابن السبيل: المسافر المنقطع عن ماله
■ أذن: يسمع ما يقال له ويصدقه
■ أذن خير لكم: يسمع ما يعود بالخير عليكم

مد ٦ حركات لزوماً | مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً | إخفاء، ومواقع الغنة (حركتان) | تفخيم الراء
مد واجب ٤ أو ٥ حركات | مد حركتان | إدغام، وما لا يلفظ | قلقلة

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ وَٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَحَقُّ

They swear | by Allah | to you | to please you | And Allah | and **His** Messenger | (have) more right

أَن يُرْضُوهُ إِن كَانُوا۟ مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾ أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّهُۥ

that | they should please **Him** | if | they are | believers | Do not | they know | that he

مَن يُحَادِدِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَأَنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدًا فِيهَا

who | opposes | Allah | and **His** Messenger | [then] that | for him | (is the) Fire | (of) Hell | (will) abide forever | in it

ذَٰلِكَ ٱلْخِزْىُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٦٣﴾ يَحْذَرُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ

That | (is) the disgrace | the great | Fear | the hypocrites

أَن تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُم بِمَا فِى قُلُوبِهِمْ ۚ قُلِ ٱسْتَهْزِءُوٓا۟

lest | be revealed | about them | a Surah | informing them | of what | in | their hearts | Say | Mock

إِنَّ ٱللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُونَ ﴿٦٤﴾ وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ

indeed | Allah | (will) bring forth | what | you fear | And if | you ask them

لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ ۚ قُلْ أَبِٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ

surely they will say | Only | we were | conversing | and playing | Say | Is it Allah | and **His** Verses

وَرَسُولِهِۦ كُنتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦٥﴾ لَا تَعْتَذِرُوا۟ قَدْ كَفَرْتُم

and **His** Messenger | you were | mocking | (Do) not | make excuse | verily | you have disbelieved

بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ ۚ إِن نَّعْفُ عَن طَآئِفَةٍ مِّنكُمْ نُعَذِّبْ طَآئِفَةًۢ

after | your belief | If | **We** pardon | [on] | a party | of you | **We** will punish | a party

بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ

because they | were | criminals | The hypocrite men | and the hypocrite women

بَعْضُهُم مِّنۢ بَعْضٍ ۚ يَأْمُرُونَ بِٱلْمُنكَرِ وَيَنْهَوْنَ

some of them | (are) of | others | They enjoin | the wrong | and forbid

عَنِ ٱلْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ ۚ نَسُوا۟ ٱللَّهَ فَنَسِيَهُمْ ۗ

what | (is) the right | and they close | their hands | They forget | Allah | so **He** has forgotten them

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ ﴿٦٧﴾ وَعَدَ ٱللَّهُ

Indeed | the hypocrites | they (are) | the defiantly disobedient | Allah has promised

ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ

the hypocrite men | and the hypocrite women | and | the disbelievers | Fire | (of) Hell | they (will) abide forever

فِيهَا ۚ هِىَ حَسْبُهُمْ ۚ وَلَعَنَهُمُ ٱللَّهُ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٦٨﴾

in it | It (is) | sufficient for them | And | has cursed them | Allah | and for them | (is) a punishment | enduring

- يُحَادِد: يُخالِف ويُعادِي
- نَخُوض: نتحدّث أحاديث السامرين
- يقبضون أيديهم: يبخلون في الخير والطاعة
- هي حسبهم: كافيتهم عقاباً

مد ٦ حركات لزوماً — مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً — مد واجب ٤ أو ٥ حركات — مد حركتان — إخفاء ومواقع الغنة (حركتان) — إدغام وما لا يلفظ — تفخيم الراء — قلقلة

كَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ كَانُوٓا أَشَدَّ مِنكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ
Like those | from | before you | they were | mightier | than you | (in) strength | and more abundant

أَمْوَٰلًا وَأَوْلَٰدًا فَٱسْتَمْتَعُوا۟ بِخَلَٰقِهِمْ فَٱسْتَمْتَعْتُم بِخَلَٰقِكُمْ
(in) wealth | and children. | So they enjoyed | their portion | and you have enjoyed | your portion

كَمَا ٱسْتَمْتَعَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُم بِخَلَٰقِهِمْ وَخُضْتُمْ
like | enjoyed | those | from | before you | their portion | and you indulge (in idle talk)

كَٱلَّذِى خَاضُوٓا۟ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا
like the one who | indulges (in idle talk) | Those, | worthless | (are) their deeds | in | the world

وَٱلْءَاخِرَةِ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٦٩﴾ أَلَمْ يَأْتِهِمْ
and (in) | the Hereafter | And those | they | (are) the losers | Has not | come to them

نَبَأُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ
news | (of) those who | from | (were) before them | people | (of) Nuh | and Aad | and Thamud, | and (the) people

إِبْرَٰهِيمَ وَأَصْحَٰبِ مَدْيَنَ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتِ ۚ أَتَتْهُمْ
(of) Ibrahim | and (the) companions | (of) Madyan | and the towns overturned | Came to them

رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ ۖ فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن
their Messengers | with clear proofs | And not | was | Allah | to wrong them | but

كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾ وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ بَعْضُهُمْ
they were (to) | themselves | doing wrong | And the believing men | and the believing women | some of them

أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۚ يَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ
(are) allies | (of) others | They enjoin | the right | and forbid | from | the wrong

وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَيُطِيعُونَ ٱللَّهَ
and they establish | the prayer | and give | the zakah | and they obey | Allah

وَرَسُولَهُۥٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ ٱللَّهُ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾
and His Messenger | Those | will have mercy on them | Allah | Indeed | Allah | All-Mighty | All-Wise

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا
has promised | Allah | the believing men | and the believing women | Gardens | flow | from | underneath it

ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةً فِى جَنَّٰتِ عَدْنٍ ۚ
the rivers | (will) abide forever | in it | and | dwellings | blessed | in | Gardens | (of) everlasting bliss

وَرِضْوَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ أَكْبَرُ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾
But the pleasure | of | Allah | (is) greater | That | it | (is) the success | great

- بخلاقهم: نصيبهم من ملاذ الدنيا
- خضتم: دخلتم في الباطل
- حبطت: بطلت
- المؤتفكات: المنقلبات، قرى قوم لوط

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْ
O Prophet Strive (against) the disbelievers and the hypocrites and be stern with them.

وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ٧٣ يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ
And their abode (is) Hell and wretched (is) the destination They swear by Allah

مَا قَالُوا۟ وَلَقَدْ قَالُوا۟ كَلِمَةَ ٱلْكُفْرِ وَكَفَرُوا۟ بَعْدَ إِسْلَٰمِهِمْ
they said nothing while certainly they said word the disbelief and disbelieved after their (pretense of) Islam

وَهَمُّوا۟ بِمَا لَمْ يَنَالُوا۟ ۚ وَمَا نَقَمُوٓا۟ إِلَّآ أَنْ أَغْنَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ
and planned [of] what not they could attain And not they were resentful except that had enriched them Allah and **His** Messenger

مِن فَضْلِهِۦ ۚ فَإِن يَتُوبُوا۟ يَكُ خَيْرًا لَّهُمْ ۖ وَإِن يَتَوَلَّوْا۟ يُعَذِّبْهُمُ
of **His** Bounty So if they repent it is better for them and if they turn away will punish them

ٱللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ ۚ وَمَا لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ
Allah a punishment painful in the world and (in) the Hereafter And not for them in the earth

مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ٧٤ ۞ وَمِنْهُم مَّنْ عَٰهَدَ ٱللَّهَ لَئِنْ
any protector and not a helper And among them who made a covenant (with) Allah If

ءَاتَىٰنَا مِن فَضْلِهِۦ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٧٥
He gives us of **His** bounty surely we will give charity and surely we will be among the righteous

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُم مِّن فَضْلِهِۦ بَخِلُوا۟ بِهِۦ وَتَوَلَّوا۟ وَّهُم مُّعْرِضُونَ
But when **He** gave them of **His** Bounty they became stingy with it and turned away while they averse

٧٦ فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِى قُلُوبِهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ يَلْقَوْنَهُۥ بِمَآ أَخْلَفُوا۟
So **He** penalized them (with) hypocrisy in their hearts until the day when they will meet **Him** because they broke

ٱللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا۟ يَكْذِبُونَ ٧٧ أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟
(covenant with) Allah what they had promised **Him** and because they used to lie. Do not they know

أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ عَلَّٰمُ
that Allah knows their secret and their secret conversation and that Allah All-Knower

ٱلْغُيُوبِ ٧٨ ٱلَّذِينَ يَلْمِزُونَ ٱلْمُطَّوِّعِينَ مِنَ
(of) the unseen Those who criticize the ones who give willingly of

ٱلْمُؤْمِنِينَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ وَٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا
the believers concerning the charities and those who not find except

جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ ۙ سَخِرَ ٱللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٩
their effort so they ridicule them will ridicule Allah them. and for them a punishment painful

- اغلظ عليهم: شدّد عليهم
- ما نقموا: ما كرهوا وما عابوا
- نجواهم: ما يتناجون به فيما بينهم
- يلمزون: يعيبون



- جهدهم: طاقتهم ووسعهم

ٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِن تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً

times seventy for them you ask forgiveness If for them ask forgiveness not or for them Ask forgiveness

فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ

and His Messenger in Allah disbelieved because they That [for] them Allah will forgive never

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٨٠﴾ فَرِحَ ٱلْمُخَلَّفُونَ

those who remained behind Rejoice the defiantly disobedient the people guide not and Allah

بِمَقْعَدِهِمْ خِلَٰفَ رَسُولِ ٱللَّهِ وَكَرِهُوٓا۟ أَن يُجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ

with their wealth strive to and they disliked (of) Allah Messenger behind in their staying

وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَالُوا۟ لَا تَنفِرُوا۟ فِى ٱلْحَرِّ ۗ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ

(of) Hell Fire Say the heat in go forth not and they said (of) Allah way in their lives and

أَشَدُّ حَرًّا ۚ لَّوْ كَانُوا۟ يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾ فَلْيَضْحَكُوا۟ قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا۟ كَثِيرًا

much and let them weep a little So let them laugh understand they could If (in) heat more intense

جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾ فَإِن رَّجَعَكَ ٱللَّهُ إِلَىٰ طَآئِفَةٍ

a group to Allah returns you Then if earn they used to for what a recompense

مِّنْهُمْ فَٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُل لَّن تَخْرُجُوا۟ مَعِىَ أَبَدًا وَلَن

and never ever with me will you come out Never then say to go out and they ask you permission of them

تُقَٰتِلُوا۟ مَعِىَ عَدُوًّا ۖ إِنَّكُمْ رَضِيتُم بِٱلْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَٱقْعُدُوا۟

so sit time (the) first with sitting were satisfied Indeed, you any enemy with me will you fight

مَعَ ٱلْخَٰلِفِينَ ﴿٨٣﴾ وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰٓ أَحَدٍ مِّنْهُم مَّاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ

you stand and not ever who dies of them any for you pray And not those who stay behind with

عَلَىٰ قَبْرِهِۦٓ ۖ إِنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ فَٰسِقُونَ

defiantly disobedient while they were and died **His** Messenger and in Allah disbelieved Indeed, they his grave by

﴿٨٤﴾ وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَأَوْلَٰدُهُمْ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُعَذِّبَهُم

punish them to Allah intends Only and their children their wealth impress you And (let) not

بِهَا فِى ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَٰفِرُونَ ﴿٨٥﴾ وَإِذَآ

And when (are) disbelievers while they their souls and will depart the world in with it

أُنزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَجَٰهِدُوا۟ مَعَ رَسُولِهِ ٱسْتَـْٔذَنَكَ

ask your permission **His** Messenger with and strive in Allah believe that a Surah was revealed

أُو۟لُوا۟ ٱلطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا۟ ذَرْنَا نَكُن مَّعَ ٱلْقَٰعِدِينَ ﴿٨٦﴾

those who sit with (to) be Leave us and said among them (of) wealth (the) men

■ لا تنفروا: لا تخرجوا للجهاد
■ الخالفين: المتخلفين عن الجهاد كالنساء
■ تزهق أنفسهم: تخرج أرواحهم
■ الطول: الغنى والسعة

مد ٦ حركات لزوما — مد ٢ او ٤ او ٦ جوازا — إخفاء، ومواقع الغنة (حركتان) — تفخيم الراء
مد واجب ٤ او ٥ حركات — مد حركتان — ادغام، وما لا يلفظ — قلقلة

رَضُوا بِأَن يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ
They (were) satisfied | to | be | with | those who stay behind | and were sealed | [on] | their hearts | so they

لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾ لَٰكِنِ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
(do) not | understand | But | the Messenger | and those who | believed | with him

جَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ وَأُولَٰئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ
strove | with their wealth | and their lives | And those | for them | (are) the good things

وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي
and those | they | (are) the successful ones. | has prepared | Allah | for them | Gardens | among them | flows

مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾ وَجَاءَ
from | underneath it | the rivers | (will) abide forever | in it | That | (is) the success | the great | And came

الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا
the ones who make excuses | of | the bedouins | that permission be granted | to them | and sat | those who | lied

اللَّهَ وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ
(to) Allah | and **His** Messenger | Will strike | those who | disbelieved | among them | a punishment | painful.

﴿٩٠﴾ لَّيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَىٰ وَلَا عَلَى الَّذِينَ
Not | on | the weak | and not | on | the sick | and not | on | those who

لَا يَجِدُونَ مَا يُنفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ
not | they find | what | they (can) spend | any blame | if | they (are) sincere | to Allah | and **His** Messenger

مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِن سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩١﴾
Not | (is) on | the good-doers | any | way (for blame) | And Allah | (is) Oft-Forgiving | Most Merciful.

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ
And not | on | those who | when | they came to you | that you provide them with mounts | you said | Not | I find

مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوا وَّأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ
what | to mount you | on [it] | They turned back | with their eyes | flowing | [of] | the tears

حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا يُنفِقُونَ ﴿٩٢﴾ ۞ إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى
sorrow | that not | they find | what | they (could) spend | Only | the way (blame) | (is) on

الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا بِأَن يَكُونُوا
those who | ask your permission | while they | (are) rich | They (are) satisfied | to | be

مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٣﴾
with | those who stay behind | and sealed | Allah | [on] | their hearts | so they | (do) not | know

■ الخوالف: النساء المتخلفات عن الجهاد
■ المعذرون: المعتذرون بالأعذار الكاذبة
■ حرج: إثم أو ذنب
■ تفيض: تمتلئ به فتصبّه



مد ٦ حركات لزوماً — مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً — إخفاء، ومواقع الغنة (حركتان) — تفخيم الراء
مد واجب ٤ أو ٥ حركات — مد حركتان — إدغام، وما لا يلفظ — قلقلة

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ ۚ قُل لَّا تَعْتَذِرُوا

They will make excuses | to you | when | you (have) returned | to them | Say | (Do) not | make excuse

لَن نُّؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ ۚ وَسَيَرَى

never | we will believe | you | Verily | (has) informed us | Allah | of | your news. | and | will see

اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ

Allah | your deeds | and **His** Messenger | Then | you will be brought back | to | (the) Knower | (of) the unseen

وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾ سَيَحْلِفُونَ

and the seen | then **He** will inform you | of what | you used (to) | do | They will swear

بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا عَنْهُمْ ۖ فَأَعْرِضُوا

by Allah | to you | when | you returned | to them | that you may turn away | from them | So turn away

عَنْهُمْ ۖ إِنَّهُمْ رِجْسٌ ۖ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ جَزَاءً بِمَا كَانُوا

from them | indeed, they | (are) impure | and their abode | (is) Hell | a recompense | for what | they used (to)

يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾ يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ ۖ فَإِن

earn | They swear | to you | that you may be pleased | with them | But if

تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ

you are pleased | with them | then indeed | Allah | (is) not pleased | with | the people | (who are) defiantly disobedient

﴿٩٦﴾ الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا

The bedouins | (are) stronger | (in) disbelief | and hypocrisy | and more likely | that not | they know

حُدُودَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾ وَمِنَ

(the) limits | (of) what | (has) revealed | Allah | to | **His** Messenger | And Allah | (is) All-Knower | All-Wise | And among

الْأَعْرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَائِرَ ۚ

the bedouins | (is he) who | takes | what | he spends | (as) a loss | and he awaits | for you | the turns (of misfortune)

عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾ وَمِنَ

Upon them | (will be) the turn | (of) the evil | And Allah | (is) All-Hearer | All-Knower | But among

الْأَعْرَابِ مَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ

the bedouins | (is he) who | believes | in Allah | and the Day | the Last | and takes

مَا يُنفِقُ قُرُبَاتٍ عِندَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ ۚ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ

what | he spends | (as) means of nearness | with | Allah | and blessings | (of) the Messenger | Behold | Indeed, it | (is) a means of nearness

لَّهُمْ ۚ سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٩﴾

for them | will admit them | Allah | to | **His** Mercy | Indeed | Allah | Oft-Forgiving | Most Merciful

رجس: قذر
مغرما: غرامة وخسرانا
يتربص: ينتظر
الدوائر: نوب الدهر ومصائبه
دائرة السوء: الشر والضر

مد ٦ حركات لزوما | مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازا | إخفاء، ومواقع الغنة (حركتان) | تفخيم الراء
مد واجب ٤ أو ٥ حركات | مد حركتان | إدغام، وما لا يلفظ | قلقلة

وَالسَّابِقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنصَارِ وَالَّذِينَ

And the forerunners · the first · among · the emigrants · and the helpers · and · those who

اتَّبَعُوهُم بِإِحْسَانٍ رَّضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ

followed them · in righteousness · is pleased · Allah · with them · and · they are pleased · with **Him** · And · **He** has prepared

لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا

for them · Gardens · flows · underneath it · the rivers · will abide · in it · forever

ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾ وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ

That · (is) the success · the great · And · among those · around you · of · the bedouins

مُنَافِقُونَ وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى النِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ

(are) hypocrites · and (also) from · people · (of) the Madinah · They persist · in · the hypocrisy · not · you know them

نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُم مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ

We · [**We**] know them · **We** will punish them · twice · then · they will be returned · to · a punishment

عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾ وَآخَرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا

great · And others · (who have) acknowledged · their sins · They had mixed · a deed · righteous

وَآخَرَ سَيِّئًا عَسَى اللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠٢﴾

(with) other · (that was) evil · Perhaps · Allah · [that] · will turn (in mercy) · to them · Indeed · Allah · Oft-Forgiving · Most Merciful

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِم بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ

Take · from · their wealth · a charity · purifying them · and cause them increase · by it · and bless · [upon] them

إِنَّ صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾ أَلَمْ يَعْلَمُوا

Indeed · your blessings · (are a) reassurance · for them · And Allah · Merciful (is) All-Hearer · All-Knower · Do not · they know

أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ

that · Allah · (is) **He** · (**Who**) accepts · the repentance · from · **His** slaves · and takes · the charities · and that

اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾ وَقُلِ اعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ

Allah · **He** · the Acceptor of repentance · the · Most Merciful · And say · Do · then will see · Allah · your deed

وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ ۖ وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ

and **His** Messenger · and the believers · And you will be brought back · to · Knower · (of) the unseen · and the seen

فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾ وَآخَرُونَ مُرْجَوْنَ لِأَمْرِ

then **He** will inform you · of what · you used (to) · do · And others · deferred · for the Command

اللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾

of Allah · whether · **He** will punish them · or · **He** will turn (in mercy) · to them · And Allah · All-Knower · All-Wise

- مردوا: مرنوا وتدربوا
- تزكيهم بها: تنمي بها حسناتهم وأموالهم
- سكن: طمأنينة أو رحمة
- مرجون: مؤخرون عن قبول التوبة

مد ٦ حركات لزوماً · مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً · إخفاء، ومواقع الغنة (حركتان) · تفخيم الراء
مد واجب ٤ أو ٥ حركات · مد حركتان · إدغام، وما لا يلفظ · قلقلة

■ ضرارا: مضارة للمؤمنين
■ إرصادا: ترقبا وانتظارا
■ على شفا: على طرف وحرف
■ جرف: هوة .. أو بئر لم تبن بالحجارة
■ هار: متصدع ، أشفى على التهدم
■ فانهار به: فسقط البنيان بالباني
■ تقطع قلوبهم: تتقطع أجزاء بالموت



وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ
among | and (for) division | and (for) disbelief | (for causing) harm | a masjid | take | And those who

الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِّمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِن قَبْلُ
before | from | and **His** Messenger | (against) Allah | warred | for whoever | and (as) a station | the believers

وَلَيَحْلِفُنَّ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنَىٰ ۖ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ
(are) surely liars | indeed, they | bears witness | But Allah | the good | except | we wish | Not | they will swear | And surely

﴿١٠٧﴾ لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا ۚ لَّمَسْجِدٌ أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ
(the) first | from | the righteousness | on | founded | A masjid | ever | in it | stand | (Do) not

يَوْمٍ أَحَقُّ أَن تَقُومَ فِيهِ ۚ فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَن يَتَطَهَّرُوا ۚ
purify themselves | to | who love | (are) men | Within it | in it | you stand | that | (is) more worthy | day

وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَّهِّرِينَ ﴿١٠٨﴾ أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ
his building | founded | Then is (one) who | the ones who purify themselves | loves | and Allah

عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَم مَّنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ
his building | founded | (one) who | or | better | and (**His**) pleasure | Allah | from | righteousness | on

عَلَىٰ شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَانْهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي
guide | (does) not | And Allah | (of) Hell | Fire | in | with him | so it collapsed | (about to) | (of) a cliff | edge | on

الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٩﴾ لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً
a (cause of) doubt | they built | which | their building | (will) cease | Not | the wrongdoing | people

فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَن تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾
All-Wise | All-Knower | And Allah | their hearts | (are) cut into pieces | that | except | their hearts | in

۞ إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُم
and their wealth | their lives | the believers | from | (has) purchased | Allah | Indeed

بِأَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَ ۚ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ
they slay | (of) Allah | (the) way | in | They fight | (is) Paradise | for them | because

وَيُقْتَلُونَ ۖ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَاةِ وَالْإِنجِيلِ
and the Injeel | the Taurat | in | true | upon **Him** | A promise | and they are slain

وَالْقُرْآنِ ۚ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ ۚ فَاسْتَبْشِرُوا
So rejoice | Allah | than | to his promise | (is) more faithful | And who | and the Quran

بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُم بِهِ ۚ وَذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١١﴾
the great | (is) the success | it | And that | [with it] | you have contracted | which | in your transaction

التَّائِبُونَ الْعَابِدُونَ الْحَامِدُونَ السَّائِحُونَ

Those who turn in repentance | those who worship | those who praise | those who go out

الرَّاكِعُونَ السَّاجِدُونَ الْآمِرُونَ بِالْمَعْرُوفِ

those who bow down | those who prostrate | those who enjoin | the right

وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنكَرِ وَالْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ

and those who forbid | [on] | the wrong | and those who observe | (the) limits | (of) Allah

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾ مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَن

And give glad tidings | (to) the believers | Not | (it) is | for the Prophet | and those who | believe | that

يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولِي قُرْبَىٰ مِن بَعْدِ

they ask forgiveness | for the | polytheists | even though | they be | near of kin | from | after

مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾ وَمَا كَانَ

[what] | has become clear | to them | that they | (are the) companions | (of) the Hellfire | And not | was

اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَن مَّوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ

(the) asking of forgiveness | (by) Ibrahim | for his father | except | because | (of) a promise | he had promised it | (to) him

فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِّلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ

But when | it became clear | to him | that he | (was) an enemy | to Allah | he dis-asso-ciated | from him | Indeed | Ibrahim | (was) compassionate | forbearing

﴿١١٤﴾ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّىٰ

And not | is | (for) Allah | that **He** lets go astray | a people | after | [when] | **He** has guided them | until

يُبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾ إِنَّ اللَّهَ

He makes clear | to them | what | they should fear | Indeed | Allah | (of) every | thing | (is) All-Knower | Indeed | Allah

لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَمَا لَكُم مِّن

to **Him** (belongs) | the dominion | (of) the heavens | and the earth | **He** gives life | and **He** causes death | And not | for you | from

دُونِ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾ لَّقَد تَّابَ اللَّهُ عَلَى

besides | Allah | any | protector | and not | any helper. | Verily | turned (in mercy) | Allah | to

النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي

the Prophet | and the emigrants | and the helpers | [those] who | followed him | in

سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِن بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ

(the) hour | (of) difficulty | from | after | [what] | had nearly | deviated | (the) hearts | (of) a party

مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٧﴾

of them | then | **He** turned (in mercy) | to them | Indeed, **He** | to them | (is) Most Kind | Most Merciful

■ السائحون: الغزاة المجاهدون أو الصائمون
■ لحدود الله: لأوامره ونواهيه
■ لأواه: كثير التأوه خوفاً من ربه
■ العسرة: الشدة والضيق
■ يزيغ: يميل إلى التخلف عن الجهاد

مد ٦ حركات لزوماً — مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً — مد واجب ٤ أو ٥ حركات — مد حركتان — إخفاء، ومواقع الغنة (حركتان) — إدغام، وما لا يلفظ — تفخيم الراء — قلقلة

وَعَلَى ٱلثَّلَٰثَةِ ٱلَّذِينَ خُلِّفُواْ حَتَّىٰٓ إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْأَرْضُ

And on | the three | (of) those who | were left behind | until | when | (was) straitened (restricted/poverty) | for them | the earth

بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنفُسُهُمْ وَظَنُّوٓاْ أَن لَّا مَلْجَأَ

though | it was vast | And (was) straitened | for them | their own souls | and they were certain | that | (there is) no | refuge

مِنَ ٱللَّهِ إِلَّآ إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوٓاْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ

from | Allah | except | to **Him** | Then | **He** turned (in mercy) | to them | that they may repent | Indeed | Allah | **He** | the Acceptor of repentance

ٱلرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَكُونُواْ مَعَ

the Most Merciful | O you | who | believe | Fear | Allah | and be | with

ٱلصَّٰدِقِينَ ﴿١١٩﴾ مَا كَانَ لِأَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُم

those who are truthful | Not | it was | (for) the people | of the Madinah | and who | were around them

مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ أَن يَتَخَلَّفُواْ عَن رَّسُولِ ٱللَّهِ وَلَا يَرْغَبُواْ بِأَنفُسِهِمْ

of | the bedouins | that | they remain behind | after | the Messenger | of Allah | and not | they prefer | their lives

عَن نَّفْسِهِۦ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ

to | his life | That is | because [they] | (does) not | afflict them | thirst | and not | fatigue

وَلَا مَخْمَصَةٌ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَطَـُٔونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ

and not | hunger | in | way | (of) Allah | and not | they step | any step | that angers

ٱلْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نَّيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم

the disbelievers | and not | they inflict | on | an enemy | an infliction | except | is recorded | for them

بِهِۦ عَمَلٌ صَٰلِحٌ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

in it | (as) a deed | righteous. | Indeed | Allah | (does) not | allow to be lost | the reward | (of) the good-doers

وَلَا يُنفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ

And not | they spend | any spending | small | and not | big | and not | they cross

وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُواْ

a valley | but | is recorded | for them, | that Allah may reward them | the best | (of) what | they used (to)

يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾ ۞ وَمَا كَانَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُواْ كَآفَّةً

do | And not | is | (for) the believers | that they go forth | all together

فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَآئِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُواْ فِى ٱلدِّينِ

So if not | go forth | from | every | group | among them | a party | that they may obtain understanding | in | the religion

وَلِيُنذِرُواْ قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوٓاْ إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾

and that they may warn | their people | when | they return | to them, | so that they may | beware

- بما رحبت: مع سعتها
- لا يرغبوا بأنفسهم: لا يترفّعوا بها
- نصب: تعب ما
- مخمصة: مجاعة ما
- يغيظ الكفار: يُغضبهم
- نيلاً: شيئاً يُنال ويؤخذ
- لينفروا: ليخرجوا إلى الجهاد



يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَٰتِلُوا۟ ٱلَّذِينَ يَلُونَكُم مِّنَ ٱلْكُفَّارِ
O you / who / believe / Fight / those who / (are) close to you / of / the disbelievers

وَلْيَجِدُوا۟ فِيكُمْ غِلْظَةً ۚ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾
and let them find / in you / harshness / And know / that / Allah / (is) with / those who fear (**Him**)

وَإِذَا مَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُم مَّن يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَٰذِهِۦٓ
And / whenever / is revealed / a Surah / among them / who / say / Which of you / increased [it] / (by) this

إِيمَٰنًا ۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فَزَادَتْهُمْ إِيمَٰنًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ
(in) faith / As for / those who / believe / then it has increased them / (in) faith / and they / rejoice

﴿١٢٤﴾ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا
But as for / those / in / their hearts / (is) a disease / (it) increases them / (in) evil

إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كَٰفِرُونَ ﴿١٢٥﴾ أَوَلَا يَرَوْنَ
to / their evil / And they die / while they / (are) disbelievers / Do not / they see

أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِى كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ
that they / are tried / [in] / every / year / once / or / twice / Yet

لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٦﴾ وَإِذَا مَآ أُنزِلَتْ
not / they turn (in repentance) / and not / they / pay heed / And whenever / is revealed

سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَىٰكُم مِّنْ أَحَدٍ
a Surah / look / some of them / to / others / Does / see you / any / one

ثُمَّ ٱنصَرَفُوا۟ ۚ صَرَفَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُم بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ
Then / they turn away / has turned away / Allah / their hearts / because they / (are) a people / not / they understand

﴿١٢٧﴾ لَقَدْ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ
Certainly / (has) come to you / a Messenger / from / yourselves. / Grievous

عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُم بِٱلْمُؤْمِنِينَ
to him / (is) what / you suffer / (he is) concerned / over you / to the believers

رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾ فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ
(he is) kind / (and) merciful / But if / they turn away / then say / Sufficient for me / (is) Allah / (There is) no / god

إِلَّا هُوَ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَهُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾
except / **Him** / On **Him** / I put my trust / And **He** / (is the) Lord / (of) the Throne. / the Great

سُورَةُ يُونُسَ

- غلظة: شدة وخشونة
- رجساً: نفاقاً
- يفتنون: يمتحنون بالشدائد والبلايا
- عزيز: صعب وشاق
- ما عنتم: عنتكم ومشقتكم

مد ٦ حركات لزوماً | مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً | إخفاء، ومواقع الغنة (حركتان) | تفخيم الراء
مد واجب ٤ أو ٥ حركات | مد حركتان | إدغام، وما لا يلفظ | قلقلة